



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## EG - Typgenehmigungsbogen

### EC Type-approval certificate

Benachrichtigung über die Erweiterung der Typgenehmigung für einen Motortyp oder eine Familie von Motortypen im Hinblick auf die Emissionen von Schadstoffen gemäß der Richtlinie 97/68/EG

Communication concerning the extension of type-approval of an engine type or family of engine types with regard to the emission of pollutants pursuant to Directive 97/68/EC

Nummer der Genehmigung: **e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04**

Type Approval No.:

Grund für die Erweiterung - Reason for extension:

**siehe Seite 2 des Technischen Berichtes -  
see page 2 of technical report**

Abschnitt I - Section I

0. Allgemeines - General

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers) - Make (name of undertaking):  
**Motorenfabrik Hatz**

0.2. Herstellerseitige Bezeichnung für den (die) Stamm-/ und (gegebenenfalls) Familien-Motortyp(en) -  
Manufacturer's designation of the parent-/ and (if applicable) of the family engine(s) type(s):  
Motorfamilie - engine family:  
**LM41**

Stamm-Motortyp - parent engine type:  
**2M41Z**

0.3. Herstellerseitige Typenkodierung, mit der der Motor (die Motoren) gekennzeichnet ist (sind) -

Manufacturer's type coding as marked on the engine(s):

**102 (2L41C)**

**103 (3L41C)**

**104 (4L41C)**

**105 (2M41, 2M41Z)**

**106 (3M41, 3M41Z)**

**107 (4M41, 4M41Z)**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04

Approval No.:

Stelle - Location:

**Typenschild am Kurbelgehäuse -  
type label at the crankcase**

Art der Anbringung - Method of affixing:

**genietet - riveted**

0.4. Angabe der Maschinen bzw. Geräte, die durch den Motor angetrieben werden sollen - Specification of machinery to be propelled by the engine:

**A**

0.5. Name und Anschrift des Herstellers - Name and address of manufacturer:

**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
DE-94099 Ruhstorf**

(Gegebenenfalls) Name und Anschrift des Beauftragten des Herstellers -  
Name and address of manufacturer's authorized representative (if any):

**entfällt  
not applicable**

0.6. Lage, Kodierung und Art der Anbringung der Motorkennnummer -  
Location, coding and method of affixing of the engine identification number:

**siehe 0.6. des TBB – see 0.6. of id**

0.7. Lage und Art der Anbringung des EG-Genehmigungszeichens -  
Location and method of affixing of the EC approval mark:

**siehe - see 0.3**

0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n) - Address(es) of assembly plant(s):

**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG  
Ernst Hatz Str. 16  
DE-94099 Ruhstorf**

Abschnitt II - Section II

1. (Gegebenenfalls) Nutzungsbeschränkungen - Restriction of use (if any):

1.1. Besonderheiten, die beim Einbau des Motors/der Motoren in die Maschine bzw. das Gerät zu beachten sind -

Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) of the machinery:

1.1.1. Höchster zulässiger Ansaugunterdruck -  
Maximum allowable intake depression:

**5,0 kPa**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04

Approval No.:

- 1.1.2. Höchster zulässiger Abgasgegendruck: -  
Maximum allowable back pressure:  
**8,0 kPa**
  
2. Für die Durchführung der Prüfungen verantwortlicher Technische Dienst -  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH**  
**TÜV SÜD Gruppe**  
**DE-80686 München**
  
3. Datum des Prüfberichts - Date of test report:  
**21.07.2010**
  
4. Nummer des Prüfberichts - Number of test report:  
**351-0087-03-FBFE, NT03**
  
5. Der Unterzeichnete bescheinigt hiermit die Richtigkeit der Herstellerangaben im beigefügten Beschreibungsbogen des (der) obengenannten Motors/Motoren sowie die Gültigkeit der bisherigen Prüfergebnisse in bezug auf den Typ. Das (die) Prüfexemplar(e) wurde(n) von der Genehmigungsbehörde ausgewählt und vom Hersteller als Baumuster des (Stamm-)Motors vorgestellt. -  
The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the test results as before are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected by the approval authority and submitted by the manufacturer as the (parent) engine type(s).



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04

Approval No.:

Die Typgenehmigung **wird erweitert.**  
Type-approval **is extended.**

Ort - Place: **DE-24932 Flensburg**

Datum - Date: **24.08.2010**

Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Stefan Kienbaum



Anlagen - Enclosures:

**Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen -  
Index to the information package**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Anlage 2  
Enclosure 2

Zum EG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04**  
To EC approval certificate No.

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

Index to the information package

Ausgabedatum: Date of issue	<b>01.09.2000</b>	letztes Änderungsdatum: last date of amendment	<b>24.08.2010</b>
1.	Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung Collateral clauses and instruction on right to appeal		
2.	Beschreibungsbogen Nr.: Information document No. <b>1-LM41</b>	Datum - Date:  letztes Änderungsdatum: last date of amendment	<b>25.07.2000</b>  <b>07.07.2010</b>
3.	Prüfbericht (e) Nr. / Test report (s) No. <b>351-0099-00-FBFE</b> <b>351-0087-03-FBFE</b> <b>351-0087-03-FBFE,NT01</b> <b>351-0087-03-FBFE, NT02</b> <b>351-0087-03-FBFE, NT03</b>	Datum - Date:	<b>26.07.2000</b> <b>10.11.2003</b> <b>23.08.2006</b> <b>19.02.2008</b> <b>21.07.2010</b>
4.	Prüfergebnisse: (test results) <b>wie bisher - as before</b>	Datum: - Date:	
5.	Liste der Änderungen (List of the modifications) <b>siehe Seite 2 des Technischen Berichtes -</b> <b>see page 2 of technical report</b>		



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68DA\*2010/26KA\*0080\*04

Number of the type approval:

**- Anlage -**

## **Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**

### **Nebenbestimmungen**

Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

**- Attachment -**

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.